



がいこくじんしょうがくせい
外国人小学生のための
しゃかい か ようご
「社会科用語カード」

～スペイン語～

ざい ひょうごけんこくさいこうりゅうきょうかい
(財)兵庫県国際交流協会
ひょうごにほんご
兵庫日本語ボランティアネットワーク

さくせい ひょうごにほんご かい
(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。
*両面印刷には対応しておりません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。
() があるものについては、() にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
3. 裏の訳で、意味を確認させます。
4. もう一度、絵を見ながら、読みます。

*その他、いろいろな方法でご活用ください。



外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. その他 []

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ

→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。

- d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 []

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室

→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。

- d. その他 []

3. どの教材をお使いになりましたか。

(1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]

(2) 教科 [①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード

④生活科用語カード ⑤漢字熟語集]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[歳] [年生用]

5. お使いの教科書は何ですか。

(1) 算数 [出版社: 教科書名:]

(2) 理科 [出版社: 教科書名:]

(3) 社会科 [出版社: 教科書名:]

(4) 生活科 [出版社: 教科書名:]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について
ご意見があれば、お書きください。

[]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[]

* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp
Fax : 078-230-3280

気づく(気づき)

darse cuenta

5

わたしたちのまち

nuestro pueblo/
nuestra ciudad

1

まとめる

unir, reunir,
agrupar

6

もんだい

el problema

2

インターネット

el internet

7

よそう

anticipar

3

ファクシミリ

el facsímile/fax

8

しらべる

investigar

4

博物館

はく ぶつ かん

el museo

13

かんさつ

la observación

9

くらしにいかす

hacer útil a la
vida

14

見学

けん がく

la observación/ ir
de visita

10

まなび方のポイント

かた

puntos claves
para aprender

15

インタビュー

la entrevista

11

ぎもんに思ったこと

las dudas

16

図書館

と しょ かん

la biblioteca

12

なぜ

por qué

21

発言 (はつげん) しょう
発表 (はつびょう) する

hablemos
/anunciar
/discurso

17

どのように

cómo

22

グラフ

el gráfico
/la gráfica

18

だれが

quién

23

地 図
ち ず

el mapa

19

いつ

cuándo

24

何を

qué

20

道路

どう ろ

el camino

29

どこで

dónde

25

家

いえ

la casa

30

まち・市

し

el pueblo
/la ciudad

26

店 (みせ)

la tienda

31

町 (まち) ・村 (むら)

el pueblo/la
aldea

27

商店がい

しょう てん

el centro
comercial

32

通 学 路

つう がく ろ

la ruta
escolar

28

はば

el ancho

37

コンビニエンスストア

la tienda
conveniente

33

ゆうびんポスト

el buzón

38

しょうかい

la presentación

34

酒屋

さかや

la tienda de
vinos y licores

39

画用紙

がようし

el papel de
dibujo

35

～ぞい(道路ぞい)

a lo largo
(del camino)

40

せまい

estrecho

36

ちがう

diferente

45

川にそって

かわ

a lo largo del río

41

目じるし

め

la señal
/la marca

46

マンション

el condominio /el
piso

42

白 地 図

はく ち ず

el mapa mudo
(sin nombres)

47

わかりにくい

difícil de
entender

43

絵 地 図

え ち ず

el mapa con
dibujos

48

ちがい

la diferencia

44

あかいはりが北
きた

la aguja roja indica
"el norte"

53

くばってくれる

repartir

49

地図は北を上にする
ちず きた うえ

la parte de arriba en el
mapa indica el norte

54

(四つの)方位

よっ ほう い

(cuatro)direcciones / 4
puntos cardinales

50

かきうつす

copiar

55

東 西 南 北

とう ざい なん ぼく

este oeste sur norte
/
norte sur este
oeste

51

発 見

はっ けん

el descubrimiento

56

方位じしん

ほう い

la aguja magné
tica de la brújula

52

話を聞く

はなし き

Oír

61

ちゅう車場

しゃじょう

el aparcamiento

57

あいさつ

los saludos

62

まちたんけん

explorar el pueblo

58

さいしょ

primero

63

計画

けい かく

el plan

59

聞きたいこと

き

lo que quiero
preguntar

64

たてもの

el edificio

60

おれいをいう

agradecer

69

知りたいこと
し

lo que quiero saber

65

前もって
まえ

de antemano

70

書きとめておく
か

apuntar

66

れんしゅう

el ejercicio

71

その場で(そのときに)

en ese tiempo
(entonces)

67

話し合う
はな あ

conversar

72

終わったあと

después de
terminar

68

写 真

しゃ しん

la fotografía

77

コース

el curso

73

駅

えき

la estación

78

出 発

しゅっ ぱつ

partida
(salida)

74

記 号

き ごう

el símbolo

79

あつまっているところ

el lugar donde se
reune

75

(たんけん/インタビュー)
カード

(la exploración/la
entrevista)
tarjeta

80

気になるたてもの
き (興味深い)

los edificios que le
causan interés

76